

Hallintosanalista ruotti-suomi-meänkieli

Tässä sanalistassa myötä olevat meänkielen sanat on koottu olemassaolevista lähtheistä (Meän Akateemin sanakirja, Meänkielen iso sanakirja ja Meän sana). Lista on pieni kokoelma meänkielisistä hallintosanoista, joita tähän asti on käytetty eli joita on ehdotettu käythöön. Sanalistan sanoja on retikeerattu maholisiman vähäsen. Jos on löytyny useampi tavvausaltternatiivi olemat met ottanheet myötä semmosen, jota meänkielisissä teksteissä tällä hetkelä vaikutethaan enniiten käytettävän.

Met toivoma ette tämä sanalista toimis pienenä makupalana näin ensialkhuun. Met toivoma ette kielenkäyttäjät ottasit tämän sanalista pikku tirkkauksena tulevaisuutheen ja siihen minkälainen pitempi ja laajempi meänkielinen hallintosanalista saattais olla. Siksi met toivomaki kielenkäyttäjiltä kommentaaria listan sanoista. Onko net tuttuja eli outoja? Oleks nähny eli kuulu niitä meänkielisissä tekstissä eli puhheessa? Oleks kuulu jonku muun sanan, joka ei ole myötä listassa? Onko joku sanoista vaikea käsittää, entä onko joku sinun mielestä hyvin lykästynny käänös? Meänkielen käyttö hallinon alala on aika uutta ja sen etheen häätty tehä vielä lissää perustheelista tutkimus-, terminologi- ja käänöstyötä.

Kaikki maholiset kommentaarit on tervetulheita! Niitä saattaa lähättää meililä meankieli@isof.se

Förvaltningsordlista svenska-finska-meänkieli

Meänkieliorden i den här ordlistan har samlats från existerande källor (Meän Akateemis ordbok, Storordbok för meänkieli och Meän sana). Listan är en samling förvaltningsord på meänkieli som hittills har funnits i bruk eller som har föreslagits till användning. Ordlistans ord har redigerats ytterst lite. Om det funnits fler stavningsalternativ har vi valt att ta med ett alternativ som oftast ses i bruk i meänkielitexter.

Vi önskar att den här ordlistan ska till en början fungera som ett litet smakprov. Vi hoppas att språkanvändare använder ordlistan för att blicka in i framtiden på vad en mer omfattande och längre förvaltningsordlista skulle kunna vara. Därför hoppas vi också på kommentarer på ordlistan från språkanvändare. Är det bekanta eller okända ord? Har du sett eller hört orden i meänkielitexter eller i tal? Har du hört ett annat ord som inte är med i listan? Är något ord svårt att förstå, eller är något ord en lyckad översättning? Att använda meänkieli inom förvaltningsdomäner är en ganska ny företeelse och det krävs mer omfattande arbete genom forskning samt terminologi- och översättningsarbete.

Alla möjliga kommentarer är välkomna! De kan skickas till oss via mail på meankieli@isof.se